

KHẢI HOÀN CA

LIFT UP YOUR HEAD

(THE ' MESSIAH ')



Hỡi muôn cung đàn cùng tấu lên khúc nhạc đầy hân hoan ngợi
Hỡi muôn cung đàn cùng tấu lên bài ca đầy hân hoan ngợi
khen đoàn binh dũng lược đây cơ binh con dân Chúa từ khắp nơi.
khen đoàn binh dũng lược này cơ binh con dân Người từ khắp nơi.
Quân
Đoàn
binh hùng anh từ đâu về? Đoàn binh đã hội về. Đoàn
binh hùng anh từ đâu về? Đoàn binh đã hội về. đoàn

Lift Up Your Head

Trích "The Messiah" - Geoger Frideric Handel

Soạn Lời Việt "Khải Hoàn Ca" - Cao Thanh Hoàng

Ghi nhớ ngày buộc phải đổi tên Ca Đoàn CTTĐ Việt Nam - GX. Tân Phú - SG - 01 - 9 - 1982

Khải Hoàn Ca - 2

Họ đến giữa những ngục tù họ

Họ về giữa những ngục tù họ

binh hùng anh từ đâu về? Đoàn binh hùng anh từ đâu về?

binh hùng anh từ đâu về? Đoàn binh hùng anh từ đâu về?

đến với tấm thân nhọc nhằn nát tan nhưng rất oai hùng.

về với tâm thân nhọc nhằn nát tan nhưng rất oai hùng.

Hỡi muôn cung đàn cùng tấu lên khúc nhạc đây hân hoan ngợi

Hỡi muôn cung đàn cùng tấu lên khúc nhạc đây hân hoan ngợi

Hỡi muôn cung đàn cùng tấu lên khúc nhạc đây hân hoan ngợi

Hỡi muôn cung đàn cùng tấu lên bài ca đây hân hoan ngợi

Khải Hoàn Ca - 3

khen đoàn binh dũng lực đoàn chiến binh vinh quang ngập tràn cõi thế. Muốn cơ

khen đoàn binh dũng chí muôn tinh binh vinh quang ngập tràn cõi thế. Đoàn chiến

khen đoàn binh dũng chí đoàn chiến binh vinh quang ngập tràn cõi thế. Đoàn chiến

Đoàn binh hùng anh là ai vậy? Đoàn

binh vinh quang ngập tràn cõi thế. Đoàn binh hùng anh là ai vậy? Đoàn

binh vinh quang ngập tràn cõi thế.

binh vinh quang ngập tràn cõi thế.

binh hùng anh là ai vậy? Đoàn binh hùng anh là ai vậy?

binh hùng anh là ai vậy? Đoàn binh hùng anh là ai vậy? Là người dũng lực.

Là người dũng lực.

Là người dũng lực.

Khải Hoàn Ca - 4

Là người dũng lược. Là đoàn binh hùng giữa chiến trường. Là
Là người dũng lược. Là đoàn binh hùng giữa chiến trường. Là
Là người dũng lược. Là đoàn binh dũng giữa chiến trường. Là
Là người dũng lược. Là đoàn binh dũng giữa chiến trường. Là

đoàn binh hùng giữa chiến trường. Ngàn đời vinh quang giữa
đoàn binh hùng giữa trường. chiến Ngàn đời vinh quang giữa ánh hồng. Muôn
đoàn binh dũng giữa trường. chiến Ngàn đời vinh quang giữa ánh hồng. Muôn
đoàn binh dũng giữa trường. chiến Ngàn đời vinh quang giữa ánh hồng.

ánh hồng. Ngàn đời vinh quang giữa ánh hồng. Ngàn đời vinh quang giữa
đời vinh quang giữa ánh hồng. Muôn đời vinh quang giữa ánh hồng.
đời vinh quang giữa ánh hồng. Ngàn đời vinh quang giữa ánh hồng.

Khải Hoàn Ca - 5

ánh hồng. Vạn tuế đồng vang khúc ca khái

Cầm đàn vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca khái

Cầm đàn vạn tuế vạn tuế đi lên vang ca hoà.

Cầm đàn vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca

hoàn. Cầm đàn vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca

hoàn. Cầm đàn vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca

Cầm đàn vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca

khái hoàn.

khái hoàn.

khúc ca khái hoàn khái hoàn. Cầm đàn vạn tuế tiến lên hò reo

bài ca khái hoàn khái hoàn. Cầm đàn vạn tuế tiến

Cầm đàn vạn tuế tiến

Khải Hoàn Ca - 6

Cầm nhành vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca
bài ca khải hoàn bài ca
lên reo vang bài ca khải hoàn hò reo bài ca khải hoàn. Vang
lên reo vang khúc ca khải hoàn khúc ca

khải hoàn. Đoàn hùng binh hiển vinh muôn đời, reo
khải hoàn. Đoàn hùng binh hiển vinh muôn đời, reo
ca khải hoàn. Đoàn hùng binh hiển vinh muôn đời, reo
bài ca khải hoàn khải hoàn. Đoàn hùng binh hiển vinh muôn đời, reo

hò vang dội khắp cung trời. Cầm nhành vạn tuế Cầm nhành vạn tuế.
hò vang dội khắp nơi nơi Reo vang muôn nơi. Khắp các cung
hò vang tới khắp cung trời. Reo vang muôn đời. Khắp các tầng
hò vang tới khắp cung trời. Reo vang muôn đời. Khắp các tầng

Khải Hoàn Ca - 7

Cầm nhành vạn tuế. Cầm nhành vạn tuế tiến lên reo vang khúc ca
trời. Vinh quang muôn đời. Reo vang muôn nơi tiến lên reo
trời. vinh quang muôn đời. Reo vang muôn nơi. Tiến lên reo
trời. Vinh quang muôn đời. Reo vang muôn nơi. Tiến lên reo vang khúc

khải hoàn. Họ
vang bài ca khải hoàn khúc khải hoàn. Họ
vang bài ca khải hoàn khúc khải hoàn. Họ
ca khải hoàn. Họ

đã chiến đấu với quân thù. Và đã chiến thắng rất oai hùng. Reo vang mọi
đã chiến đấu với quân thù. Và đã chiến thắng rất oai hùng. Cầm nhành vạn tuế.
đã chiến đấu với quân thù. Và đã chiến thắng rất oai hùng. Reo vang mọi
đã chiến đấu với quân thù. Và đã chiến thắng rất oai hùng. Reo vang mọi

Khải Hoàn Ca - 8

nơi. Khắp các cung trời. Đi lên hùng anh reo vui đồng vang
Cầm nhành vạn tuế. Tiến lên hùng anh. Reo vang khải hoàn. Đồng vang khúc

nơi. Khắp các tầng trời. Cầm nhành vạn tuế tiến lên reo vang khúc
khúc ca khúc ca khải hoàn, khúc khải hoàn. Nhạc hát bài ca khải hoàn ca khải hoàn. Nhạc ca reo vui bài ca khải hoàn ca khải hoàn. Nhạc ca bài ca khải hoàn ca khải hoàn. Nhạc

vang réo rất khắp cung trời. Đây bài ca chiến thắng muôn đời. Muôn muôn đời.
vang réo rất khắp cung trời. Đây bài ca chiến thắng muôn đời. Muôn muôn đời.
vang réo rất khắp cung trời. Đây bài ca chiến thắng muôn đời. Muôn muôn đời.
vang réo rất khắp cung trời. Đây bài ca chiến thắng muôn đời. Muôn muôn đời.

2.11 Chorus

A tempo ordinario

Violino I

Violino II

Viola

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

Tutti Bassi

Lift up your heads, O ye gates, and

Lift up your heads, O ye gates, and

Lift up your heads, O ye gates, and

(Violonc. and Org. according to Arnold)

6 6

7 ^{tr}

be ye lift up, ye e - ver - last - ing doors, and the King of glo - ry shall come in__!

be ye lift up, ye e - ver - last - ing doors, and the King_ of glo - ry shall come in!

be ye lift up, ye e - ver - last - ing doors, and the King_ of glo - ry shall come in__!

Who

Who

6^b 6 7 6

11

is this King of glo-ry? this King of glo-ry? who is this King of glo-ry? who
 is this King of glo-ry? this King of glo-ry? who is this King of glo-ry? who

15

The Lord strong and migh-ty, the Lord strong and migh-ty, the Lord migh-ty in batt-le.
 The Lord strong and migh-ty, the Lord strong and migh-ty, the Lord migh-ty in batt-le.
 The Lord strong and migh-ty, the Lord strong and migh-ty, the Lord migh-ty in batt-le.

is this King of glo-ry?
 is this King of glo-ry? *(Violonc. and Org. according to Arnold)*

19

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye e-ver-last-ing doors; and the King of glo-ry shall come

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye e-ver-last-ing doors; and the King of glo-ry shall come

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye e-ver-last-ing doors; and the King of glo-ry shall come

6 5 4 4 6

24

Who is this King of glo-ry? who

Who is this King of glo-ry? who

in _____, and the King of glo-ry shall come in! Who is this King of glo-ry? who

in, and the King of glo-ry shall come in!

in _____, and the King of glo-ry shall come in!

(Violonc. and Org. according to Arnold)

28

is this King of glo-ry? who is this King of glo-ry? the Lord of hosts;

is this King of glo-ry? who is this King of glo-ry? the Lord of hosts;

is this King of glo-ry? who is this King of glo-ry? The Lord of hosts, the Lord of hosts;

The Lord of hosts, the Lord of hosts;

The Lord of hosts, the Lord of hosts;

33

he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he is the King of

he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he is the King of

he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he

he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he

he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry,

37

glo - ry, he is the King of glo - ry, he is the King of glo - ry, he is
glo - ry, he is the King of glo - ry, he is the King of glo - ry, he is
is the King of glo - ry, he is the King of glo - ry, the Lord of hosts, he
is the King of glo - ry, he is the King of glo - ry, the Lord of hosts, he is the
the Lord of hosts, he

6

40

the King of glo - - - - - ry, the Lord of hosts, he is the King of glo - -
the King of glo - - - - - ry, the Lord of hosts, he is the King of glo - -
is the King of glo - - - - - ry, the Lord of hosts, he is the King of
King of glo - - - - - ry, the Lord of hosts, he is the King of
is the King of glo - - - - - ry,

7 6 7 7 7 7 6

44

ry, the Lord of hosts, he
 ry, the Lord of hosts, he
 glo - - - ry, of glo - ry, the Lord of hosts, he is the King of glo - - -
 glo - - - ry, the Lord of hosts, he is the King of glo - -
 the Lord of hosts, he is the King of glo - -

7 7 7 7 6 5 4 6 5 6 7 6 7 7

49

is the King of glo - - - ry, he is the King of glo-ry, he
 is the King of glo - - - ry, he is the King of glo-ry, he
 ry, of glo - - - ry, he is the King of glo-ry, he
 ry, of glo - - - ry, of glo - - - ry, he is the King of glo-ry, he
 ry, of glo - - - ry, he is the King of glo-ry, he

7 6 7 7 7 7 7 3

54

is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of hosts, the Lord of hosts,
 is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of hosts, the Lord of hosts,
 is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of hosts, the Lord of
 is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of hosts, the Lord of
 is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of hosts, the Lord of

58

the Lord of hosts, he is the King of glo - - - - - ry, he
 the Lord of hosts, he is the King of glo - - - - - ry, he
 hosts, the Lord of hosts, he is the King of glo - - - - - ry, of glo - ry, he
 hosts, the Lord of hosts, he is the King of glo - - - - - ry, of glo - ry, he
 hosts, the Lord of hosts, he is the King of glo - - - - - ry, he

63

is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of

is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of

is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of hosts_____

is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of

is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, the Lord of hosts, the Lord of

67

hosts, the Lord of hosts, he is the King____ of glo - - - - -

hosts the Lord of hosts, he is the King____ of glo - - - - -

_____, he is the King____, the King of glo - - - - -

hosts, the Lord of hosts, he is the King of glo - ry, the King of glo - - - - -

hosts, the Lord of hosts, he is the King of glo - - - - -

7 6 7 6 7 7 7 7 7 7 7

71

ry, the King of glo - ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, of glo - ry.

ry, the King of glo - ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, of glo - ry.

ry, the King of glo - ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, of glo - ry.

ry, the King of glo - ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, of glo - ry.

ry, the King of glo - ry, he is the King of glo-ry, he is the King of glo-ry, of glo - ry.

2.12 Recitative

Tenore

Un-to which of the an-gels said He at a-ny time, Thou art my Son, this day have I be-

Bassi

got-ten thee?

6

5

got-ten thee?

#